

ГЛАВА VII.

Наказателни распореджания.

Чл. 33. Когато се открие, че нѣкой упражнява нѣкое подлежаще на данѣкъ занятие или получава доходъ (рента) отъ движими и недвижими имоти, безъ да е подалъ декларация или заявление за да се обложи, или нѣкъ въ подадената декларация или заявление не е показалъ това занятие или тоя доходъ, плаща освѣтъ данѣка си за врѣмето, прѣзъ което скришомъ е упражнявалъ занятието или получавалъ доходъ, и глоба равна на цѣлия длѣжимъ данѣкъ.

Съ истата глоба се наказва и лицето, което за да избѣгне облаганieto съ по-голѣмъ процентъ (чл. 13), допустне часть отъ дохода (рентата) му отъ движими и недвижими имоти да се запише на друго име.

Глобата се зема независимо отъ данѣка, какъвто глобения трѣбва да плати отдѣлно за всичкото врѣме, прѣзъ което той е упражнявалъ занятието или получавалъ рентата.

Чл. 34. Глобата, както и данѣка се събиратъ съгласно съ закона за бирниците принудително, ако не се исплатятъ по доброволень начинъ.

Чл. 35. Потжжанието противъ неправилно глобяване става прѣдъ Министра на Финансотъ въ мѣсечень срокъ отъ деньтъ на съставлението акта за глобяването и съобщението на глобения за наложената му глоба. Противъ рѣшението на Министра потжжвание може да стане прѣдъ гражданскитъ съдилища.

Чл. 36. Особень публично-административень правилникъ ще опрѣдѣли подробноститъ за приложение настоящия законъ.

Чл. 37. Закона за патентитъ отъ 31-й Януарий 1885 година, закона за данѣка върху наемната стойность на недвижими имоти (вджаръ) отъ 23-й Януарий сжщата година и правилника за беглика и серчима отъ 25-й Февруарий 1882 година, въ распореджанията му относительно серчима, се отмѣняватъ.

CHAPITRE VII.

Dispositions pénales.

Art. 33. Si l'on découvre qu'un contribuable exerce un métier soumis à l'impôt ou bénéficie d'une rente de biens fonds ou d'immeubles, sans avoir au préalable adressé une déclaration à cet effet, ou s'il n'a pas fait mention dans la dite déclaration du métier ni de la rente, il paiera non seulement l'impôt dû pour le temps clandestinement écoulé, mais encore une amende équivalant à la totalité de l'impôt.

Est passible de la même amende tout individu, qui pour ne pas payer un impôt plus élevé aura dissimulé au nom d'un tiers une partie de ses biens, fonds ou rentes.

L'amende est indépendante de l'impôt que le contribuable doit payer séparément pour tout le temps pendant lequel il a exercé la profession ou bénéficié de la rente.

Art. 34. L'amende et l'impôt sont prélevés conformément aux prescriptions de la loi s'y rapportant; on emploiera la force en cas de résistance.

Art. 35. Toute plainte sur l'injustice d'une amende sera adressée au ministre des finances, dans un délai d'un mois à dater du jour où l'amende aura été infligée et annoncée à la personne intéressée; après décision ministérielle les tribunaux civils sont compétents.

Art. 36. Un règlement public administratif spécial fera connaître les détails de la mise en vigueur de la présente loi.

Art. 37. La loi des patentes du 31 janvier 1885, celle de l'impôt sur les loyers des immeubles du 25 janvier de la même année, ainsi que la loi sur l'impôt du bétail en ce qui concerne la „serchima“ sont abrogées.